



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 February 2010

Шестьдесят четвертая сессия
Пункт 132 повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 22 декабря 2009 года

[по докладу Пятого комитета (A/64/548)]

64/228. Генеральный план капитального ремонта

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 54/249 от 23 декабря 1999 года, 55/238 от 23 декабря 2000 года, 56/234 и 56/236 от 24 декабря 2001 года и 56/286 от 27 июня 2002 года, раздел II своей резолюции 57/292 от 20 декабря 2002 года, свою резолюцию 59/295 от 22 июня 2005 года, раздел II своей резолюции 60/248 от 23 декабря 2005 года, свои резолюции 60/256 от 8 мая 2006 года, 60/282 от 30 июня 2006 года, 61/251 от 22 декабря 2006 года и 62/87 от 10 декабря 2007 года, раздел II.B своей резолюции 63/248 от 24 декабря 2008 года и свою резолюцию 63/270 от 7 апреля 2009 года и свое решение 58/566 от 8 апреля 2004 года,

признавая важность обеспечения того, чтобы лица с ограниченными возможностями здоровья имели такой же доступ к физической среде, как и другие люди,

рассмотрев седьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта¹, доклад Генерального секретаря о предложении в отношении мер по уменьшению рисков для защиты данных и информационно-коммуникационных систем Секретариата во время строительных работ по генеральному плану капитального ремонта², доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов, требующихся на 2010 год, из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта³, доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года⁴, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря

¹ A/64/346.

² A/64/346/Add.1.

³ A/64/346/Add.2.

⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 5 [A/64/5 (Vol. V)].



2008 года⁵, раздел IV.A годового доклада Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года⁶ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷,

1. *вновь выражает серьезную озабоченность* по поводу опасностей, рисков и недостатков, которые обусловлены нынешним состоянием здания Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и которые создают угрозу для безопасности, здоровья и благополучия персонала, делегаций, посетителей и туристов;

2. *вновь подтверждает*, что только Генеральная Ассамблея уполномочена принимать решения о каких-либо изменениях в проекте, бюджете и стратегии осуществления генерального плана капитального ремонта, утвержденных в ее резолюциях;

3. *подчеркивает* особую роль правительства страны пребывания в деле оказания поддержки Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;

4. *отмечает* выгоды, включая экономические выгоды, получаемые странами пребывания благодаря присутствию Организации Объединенных Наций, и связанные с этим расходы;

5. *напоминает* о нынешней практике оказания правительствами стран пребывания поддержки штаб-квартирам Организации Объединенных Наций и органам Организации Объединенных Наций, находящимся на их территории, и принимает к сведению пункт 46 седьмого ежегодного доклада Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта¹;

6. *принимает к сведению* седьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления проекта, доклад Генерального секретаря о предложении в отношении мер по уменьшению рисков для защиты данных и информационно-коммуникационных систем Секретариата во время строительных работ по генеральному плану капитального ремонта², доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов, требующихся на 2010 год, из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта³, доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года⁴, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года⁵, и раздел IV.A годового доклада Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года⁶;

7. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷, с учетом положений настоящей резолюции;

8. *утверждает* доклад Комиссии ревизоров по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года;

⁵ A/64/368 и Corr.1.

⁶ См. A/64/326 (Part I) и Corr.1.

⁷ A/64/7/Add.5. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 7A*.

9. *одобряет* рекомендации Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе;

10. *с обеспокоенностью отмечает* выводы Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе, обращает особое внимание на важность полного выполнения рекомендаций Комиссии и просит Генерального секретаря представить в его восьмом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта информацию о мерах, принятых для обеспечения полного выполнения этих рекомендаций, и о достигнутом в этой связи прогрессе;

I

Седьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

Финансовое управление

1. *просит* Генерального секретаря во что бы то ни стало обеспечить, чтобы расходы по проекту были снижены до уровня, предусмотренного в утвержденном бюджете;

2. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю прилагать все усилия к тому, чтобы избежать увеличения бюджета посредством применения разумных методов управления проектом, и обеспечить, чтобы генеральный план капитального ремонта был осуществлен в пределах бюджета, утвержденного в ее резолюции 61/251;

3. *выражает свою обеспокоенность* по поводу объединения ассигнований на покрытие непредвиденных расходов и расходов в связи с прогнозируемым повышением цен, что противоречит наброскам бюджета, представленным в пятом ежегодном докладе Генерального секретаря о ходе осуществления проекта⁸ и утвержденным в ее резолюции 61/251;

4. *просит* Генерального секретаря указывать ассигнования на покрытие непредвиденных расходов и расходов в связи с прогнозируемым повышением цен отдельно, как это делалось в предыдущей смете расходов по проекту;

Оптимизация стоимости

5. *призывает* Генерального секретаря продолжать работу по оптимизации стоимости в целях обеспечения максимальной экономии и экономичности использования ресурсов, с тем чтобы завершить осуществление проекта без превышения утвержденного на него бюджета, при одновременном обеспечении, в частности, того, чтобы это не сказалось отрицательно на качестве, функциональности и сфере охвата проекта, чтобы материалы использовались, как это планировалось первоначально, и чтобы была сохранена целостность архитектурного облика комплекса;

6. *просит* Генерального секретаря включить в его восьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта подробную информацию, включающую следующее:

а) дополнительное разъяснение определения понятия «оптимизация стоимости»;

⁸ A/62/364 и Corr.1.

b) подробное описание мероприятий по оптимизации стоимости, а также информацию о соответствующих расходах и выплатах;

c) информацию о выгодах, которые потенциально могут быть получены благодаря сложившейся рыночной конъюнктуре;

d) анализ затрат и выгод, связанных с любыми дополнительными вариантами экологизации;

e) разбивку сметной экономии средств, которая будет получена благодаря осуществлению каждой инициативы по оптимизации стоимости;

7. *призывает* Генерального секретаря продолжать изыскивать возможности для повышения эффективности и сокращения расходов в течение всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта;

8. *обращает особое внимание* на то, что процесс оптимизации стоимости не должен отрицательно сказываться на качестве, долговечности и экологичности используемых материалов, не должен приводить к изменению первоначальной конструкции зданий Центральных учреждений и должен осуществляться без ущерба для приверженности проекта обеспечению соблюдения самых высоких стандартов в отношении безопасности, здоровья и благополучия персонала и делегаций, в частности в отношении обращения с асбестом;

График

9. *выражает свою обеспокоенность* по поводу того, что вследствие задержки со строительством временного здания на Северной лужайке срок завершения осуществления генерального плана капитального ремонта перенесен с середины 2013 года на конец 2013 года, и в этой связи принимает к сведению составленный Генеральным секретарем график ускоренного осуществления, который позволяет завершить осуществление генерального плана капитального ремонта в срок;

10. *с обеспокоенностью отмечает* задержку с переездом сотрудников Секретариата в подменные служебные помещения и просит Генерального секретаря во избежание любых дальнейших задержек обеспечить переезд сотрудников согласно соответствующим графикам;

11. *просит* Генерального секретаря представлять в будущем в докладах о ходе осуществления проекта более полную и конкретную информацию в отношении задержек в осуществлении проекта и об ответственных за это, в том числе о диапазоне связанных с этим затрат и других возможных последствиях для реализации проекта, а также о мерах, которые должны быть приняты для эффективного устранения и уменьшения последствий задержек и рисков, сопряженных с затратами;

12. *выражает сожаление* по поводу того, что на более раннем этапе осуществления генерального плана капитального ремонта не были должным образом учтены соображения безопасности и потребности в помещениях и что решение оставить Совет Безопасности в зданиях основного комплекса не являлось частью первоначального плана, что привело к задержкам, значительным изменениям в проекте и дополнительным расходам;

Закупки

13. *подтверждает* пункты 12–21 раздела I своей резолюции 63/270 и просит Генерального секретаря продолжать докладывать об их осуществлении в его ежегодных докладах о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта;

14. *просит* Генерального секретаря найти всестороннее и удовлетворительное решение проблем, поднятых Комиссией ревизоров и Комитетом Центральных учреждений по контрактам в отношении закупок и управления контрактами, и просит далее Генерального секретаря рассмотреть пути и средства значительного повышения уровня внутреннего контроля за поправками к контрактам, касающимся генерального плана капитального ремонта;

15. *просит также* Генерального секретаря представить в его восьмом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта информацию о мерах, принятых для обеспечения того, чтобы все предыдущие и будущие поправки к контрактам, связанным с закупками для генерального плана капитального ремонта, были в соответствии с Руководством по закупкам Организации Объединенных Наций, и об усилиях, предпринятых для вовлечения Комитета Центральных учреждений по контрактам в процесс принятия решений до подписания касающихся проекта контрактов, которые входят в сферу компетенции этого Комитета, или внесения в такие контракты поправок таким образом, чтобы это не препятствовало оперативному осуществлению проекта;

16. *подтверждает*, что в контрактах, связанных с закупками для генерального плана капитального ремонта, и впредь следует предусматривать, чтобы Организация Объединенных Наций не несла ответственности за задержки, ущерб или потери со стороны подрядчика;

17. *выражает обеспокоенность* по поводу риска для внутреннего контроля, сопряженного с отсутствием процедуры рассмотрения поправок к контрактам;

18. *отмечает*, что некоторые меры, принятые во избежание задержек в процессе закупок в рамках генерального плана капитального ремонта, в частности рассмотрение контрактов *ex post facto*, сопряжены с риском возникновения негативных последствий для внутреннего контроля;

19. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы закупочные процедуры полностью соответствовали Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций⁹;

20. *постановляет* держать в поле зрения вопрос о надзоре за внесением поправок в контракты;

21. *с обеспокоенностью отмечает*, что в седьмом ежегодном докладе Генерального секретаря о ходе осуществления проекта не содержится достаточно информации о конкретных мерах, принятых для содействия расширению возможностей подрядчиков и поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности для генерального плана капитального ремонта, вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой продолжать изучение путей расширения

⁹ ST/SGB/2003/7.

возможностей поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности и в этом контексте подтверждает соответствующие положения своих резолюций 54/14 от 29 октября 1999 года, 55/247 от 12 апреля 2001 года, 57/279 от 20 декабря 2002 года, 59/288 от 13 апреля 2005 года, 60/1 от 16 сентября 2005 года, 61/246 от 22 декабря 2006 года и 62/269 от 20 июня 2008 года;

22. *просит* Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, в соответствии с положениями 7.6 и 7.7 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций, предложить Комиссии ревизоров включить в ее следующий доклад по генеральному плану капитального ремонта информацию о факторах, которые ограничивают диверсификацию поставщиков по стране происхождения, и о прогрессе, достигнутом в расширении возможностей поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупках для генерального плана капитального ремонта;

23. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы управляющая компания, действуя в консультации с Отделом закупок Департамента по вопросам управления Секретариата, подготовила и осуществляла план действий по содействию расширению возможностей подрядчиков и поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности, и включать подробную информацию об этом плане действий и его осуществлении в его последующие ежегодные доклады о ходе осуществления проекта;

Здоровье и безопасность

24. *подтверждает свою приверженность* обеспечению охраны, безопасности, здоровья и благополучия персонала, делегаций, посетителей и туристов в Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря обеспечить принятие конкретных защитных мер для достижения этих целей и их включение в типовой порядок действий на весь период осуществления генерального плана капитального ремонта;

25. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать, в частности, строгое соблюдение самых высоких применимых стандартов в отношении обращения с асбестом и продолжать докладывать Генеральной Ассамблее о принятых в этой связи мерах в контексте последующих ежегодных докладов и в рамках регулярных брифингов, посвященных осуществлению генерального плана капитального ремонта;

26. *подтверждает* свою резолюцию 63/8 от 3 ноября 2008 года и в этой связи просит Генерального секретаря отвести специальные закрытые места для курения, с тем чтобы реконструированные помещения Централных учреждений Организации Объединенных Наций были свободны от табачного дыма;

Пожертвования

27. *подтверждает также* соответствующие положения своих резолюций, в частности резолюции 63/270, касающиеся пожертвований для генерального плана капитального ремонта, и вновь заявляет, что любая политика в отношении пожертвований не должна быть ограничительной и должна быть в полном соответствии с международным и межправительственным характером Организации, а также Финансовыми положениями и

правилами Организации Объединенных Наций и не должна сказываться на сфере охвата, технических характеристиках и проектных решениях данного проекта;

28. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать пожертвования государств-членов натурой на цели осуществления генерального плана капитального ремонта в полном соответствии с международным и межправительственным характером Организации, а также Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и без ущерба для сферы охвата, технических характеристик и проектных решений данного проекта;

29. *просит также* Генерального секретаря обеспечить надлежащее обращение с произведениями искусства, шедеврами и другими дарами на всех этапах осуществления генерального плана капитального ремонта и далее просит его сотрудничать с теми государствами-членами, которые изъявили желание позаботиться о подаренных ими произведениях искусства, шедеврах и других предметах в течение периода реконструкции;

Стоянка для автомобилей

30. *ссылается* на пункты 30–33 раздела I своей резолюции 63/270, выражает обеспокоенность в связи с проблемой наличия мест для стоянки автомобилей, предоставляемых государствам-членам в гараже комплекса Организации Объединенных Наций, и ограничений, введенных в этой связи в отношении государств-членов, в том числе ограничений, касающихся стоянки в ночное время, повторяет свою просьбу о том, чтобы по завершении осуществления генерального плана капитального ремонта общее число мест для стоянки автомобилей, предоставляемых государствам-членам, было таким же, как и до начала его осуществления, и чтобы прилагались все усилия для сохранения этого числа во время осуществления генерального плана капитального ремонта, и в этом контексте с интересом ожидает получения информации о рассмотрении вариантов в следующем ежегодном докладе о ходе осуществления проекта;

Доступность

31. *просит* Генерального секретаря вновь представить в его следующем ежегодном докладе конкретную информацию о мерах, принятых для устранения физических, коммуникационных и технических препятствий для лиц с ограниченными возможностями здоровья в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в рамках генерального плана капитального ремонта, в частности в отношении улучшения доступа к кабинам для устного перевода;

32. *просит также* Генерального секретаря обеспечить, чтобы меры, которые будут приняты в рамках генерального плана капитального ремонта для обеспечения применения строительных норм и правил, норм пожарной безопасности и правил безопасности, действующих в городе пребывания, не нарушали положений Конвенции о правах инвалидов¹⁰, особенно положений, касающихся доступности, и вновь обращается также к Генеральному

¹⁰ Резолюция 61/106, приложение I.

секретарю с просьбой в будущем докладывать по этому вопросу в ежегодных докладах о ходе осуществления проекта;

Надзор

33. *подтверждает* пункты 37 и 38 раздела I своей резолюции 63/270, подчеркивает важность обеспечения эффективного надзора за ходом осуществления генерального плана капитального ремонта и охвата ревизиями соответствующей деятельности и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой разработать адекватные и эффективные инструменты для постоянного наблюдения за основными показателями прогресса, достигнутого в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта, включая сводный учетный табель для отражения хода работ по проекту на любой данный момент времени, и включать подробную информацию о таких инструментах в последующие ежегодные доклады о ходе осуществления проекта;

34. *просит* Комиссию ревизоров и все другие соответствующие надзорные органы продолжать ежегодно представлять Генеральной Ассамблее доклады о генеральном плане капитального ремонта;

Консультативный совет

35. *принимает к сведению* пункт 39 седьмого ежегодного доклада Генерального секретаря о ходе осуществления проекта и обращает особое внимание на то, что независимый и беспристрастный консультативный совет по генеральному плану капитального ремонта, сформированный на основе широкого географического представительства, должен быть создан в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 57/292, 61/251, 62/87 и 63/270, не позднее 31 декабря 2009 года;

Восьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

36. *просит* Генерального секретаря в его восьмом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта вновь представить информацию о ходе осуществления проекта, графике осуществления, прогнозируемой стоимости осуществления проекта, положении со взносами, резерве оборотных средств, положении дел в связи с консультативным советом и аккредитиве, а также включить в него информацию, запрошенную в настоящей резолюции;

II

Меры по уменьшению рисков для защиты данных и информационно-коммуникационных систем Секретариата

1. *ссылается* на свою резолюцию 63/269 от 7 апреля 2009 года, с обеспокоенностью отмечает, что Генеральный секретарь не договорился с Международным вычислительным центром в отношении мероприятий по аренде услуг по переводу дублирующего центра хранения и обработки данных, и настоятельно призывает Генерального секретаря продолжать внимательно следить за ситуацией для обеспечения того, чтобы осуществление мероприятий, связанных с переводом и функционированием дублирующего центра хранения и обработки данных, было завершено в соответствии с графиком осуществления генерального плана капитального ремонта;

2. *просит* Генерального секретаря продолжать пользоваться нынешними экономическими условиями, с тем чтобы договориться о

максимально выгодных с финансовой точки зрения аренде и услугах, и представить Генеральной Ассамблее информацию об этом в контексте восьмого ежегодного доклада о ходе осуществления проекта;

3. *просит также* Генерального секретаря покрыть сумму в размере 11 644 530 долл. США, предусмотренную на двухгодичный период 2010–2011 годов, из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта и постановляет, что Генеральный секретарь должен включить сумму в размере 1 254 190 долл. США в предлагаемые потребности в ресурсах по вспомогательному счету для операций по поддержанию мира на период с 1 июля 2010 года по 30 июня 2011 года и сумму в размере 941 640 долл. США в предлагаемые потребности в ресурсах по вспомогательному счету для операций по поддержанию мира на период с 1 июля 2011 года по 30 июня 2012 года;

III

Сопутствующие расходы

1. *ссылается* на пункт 79 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷ и с обеспокоенностью отмечает, что отсутствуют надлежащее планирование и координация в связи с сопутствующими расходами различных департаментов и управлений, участвующих в осуществлении генерального плана капитального ремонта;

2. *ссылается также* на пункты 80 и 81 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, призывает Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы обеспечить тесную координацию деятельности департаментов, участвующих в осуществлении генерального плана капитального ремонта, для обеспечения того, чтобы осуществление проекта было завершено в срок и в пределах утвержденного бюджета, и подчеркивает важное значение назначения координатора в этой связи;

3. *с обеспокоенностью отмечает*, что ряд потребностей, указанных в докладе Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов, требующихся на 2010 год, из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта³, непосредственно не связан с генеральным планом капитального ремонта, а скорее относится к текущему капитальному ремонту, инвестиционным расходам и долгосрочным обязательствам;

4. *просит* Генерального секретаря внимательно проанализировать потребности в ресурсах для принятия дополнительных мер по обеспечению охраны и безопасности в связи с генеральным планом капитального ремонта и изыскать все возможные средства для достижения максимально возможной эффективности, в том числе путем расширения использования потенциала поддержки, предоставляемой страной пребывания, с тем чтобы снизить потребности во временных должностях сотрудников службы охраны;

5. *просит также* Генерального секретаря провести оценку возможности сокращения потребностей в круглосуточных услугах временного контингента сотрудников службы охраны за счет более интенсивного использования технологических систем для обеспечения безопасности на этапе строительства по проекту, предусмотренному генеральным планом капитального ремонта, с тем чтобы лучше понять возможности для дальнейшего повышения эффективности;

6. *постановляет*, что утвержденные сопутствующие расходы, связанные с генеральным планом капитального ремонта, будут финансироваться из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта, если Генеральная Ассамблея не укажет иное;

7. *постановляет также* на данном этапе не утверждать общий объем сопутствующих расходов, учитывая возможности для дальнейшего снижения расходов, появившиеся благодаря нынешним экономическим условиям, а также благодаря экономии, достигнутой Генеральным секретарем;

8. *ссылается* на пункт 83 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и просит Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы покрыть сопутствующие расходы на 2010 год из общего бюджета, утвержденного для генерального плана капитального ремонта, на общую сумму 42 069 695 долл. США (нетто), состоящую из:

a) суммы в размере 645 600 долл. США для Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению;

b) суммы в размере 27 032 220 долл. США для Департамента общественной информации;

c) суммы в размере 6 009 500 долл. США для Управления централизованного вспомогательного обслуживания;

d) суммы в размере 2 174 645 долл. США на деятельность по строительству, перестройке, переоборудованию и капитальному ремонту помещений в Центральных учреждениях;

e) суммы в размере 5 595 930 долл. США для Департамента по вопросам охраны и безопасности;

f) суммы в размере 611 800 долл. США для Управления информационно-коммуникационных технологий;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее для принятия решения в ходе основной части ее шестьдесят пятой сессии, в контексте его восьмого ежегодного доклада о ходе осуществления проекта, предложения о финансировании сопутствующих расходов на 2011 год из утвержденного бюджета для генерального плана капитального ремонта.

*67-е пленарное заседание,
22 декабря 2009 года*